

Kinyiha
Tutemini lugha zetu

Ishiholanyo isha dumbwe nu Laazalo

Mfano wa tajiri na Lazaro



Kitabu hiki ni mojawapo ya mfululizo wa masimulizi ya Biblia.

Ishiholanyo isha dumbwe nu Laazalo

Mfano wa tajiri na Lazaro

Kutoka: Luka 16:19-31

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya
S.L.P. 6359, Mbeya, Tanzania
SU_mbeya@sil.org

Pamoja na

Wycliffe 
Partners in Bible Translation

Utangulizi

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya (SIL International) ilianza tarehe 23 Julai 2003. Ilianza kwa ushirikiano kati ya viongozi wa makanisa na mashirika mbalimbali na SIL International.

Kusudi letu ni kuwahudumia watu wa makabila yafuatayo: Wabena, Wabungu, Wakinga, Wakisi, Wamalila, Wamanda, Wandali, Wanyakyusa, Wanyiha, Wapangwa, Wasafwa, Wasangu na Wavwanji.

Lengo letu la kwanza ni kuyafikia makabila hayo kwa Neno la Mungu (Biblia) katika lugha zao kwa sababu tunaamini MUNGU ANAONGEA LUGHA ZOTE!

Lengo letu la pili ni kuwaheshimu watu wa makabila haya kwa njia ya kuwafundisha kusoma na kuandika lugha zao (Idara ya Kusoma na Kuandika Kilugha).

Sera ya Utamaduni ya Tanzania inasema hivi:

3.2. Lugha za Jamii

Lugha za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugha hizi ni msingi wa lugha yetu ya taifa, yaani Kiswahili...

Kichwa: Ishiholanyo isha dumbwe nu Laazalo (*The Parable of the Rich Man and Lazarus*)

Lugha: Kinyiha

Michoro: © 2001 Mbanji Bawe Ernest, International Illustrations, the Art of Reading 2.0, SIL International

Kimetafsiriwa na: Mch. Levant Sichone

Kinatumika kwa idhini ya: A Palavra Para Todos, Mozambique

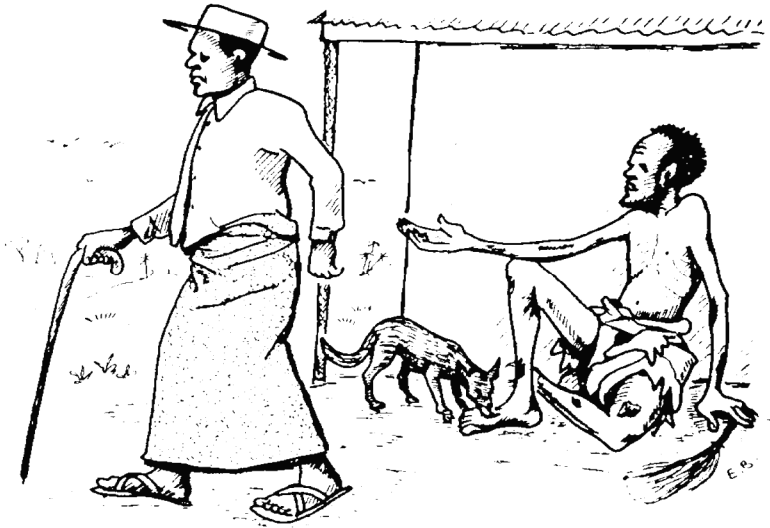
Toleo la tano © 2009 - 2017 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Isiku limo, uYeesu ahasambilizyaga kutuushila ishivolanyo ishi:

Hali nkaani kwáli udumbwe wumo. Áali ni vizwalo ivwinza nkaani. Átendiime ahinza nu kuseshela ivwuma vwakwe, atáli na mayimba naagamo.

Havhili kwáli umuntu uwamwavho, we áali mupiina, havhili áali muvhinu. Izina lyakwe vhahatinji uLaazalo. Ahatendamaga pa mulyango uwa dumbwe uyo, ahagulililaga kuposheela ishaakulya she shihagwanga kufuma pa meeza iya dumbwe. Ileelo udumbwe uyo atahamupanga naashimo.

Isiku limo, uLaazalo ahafwa. Pe avhahavhizya vhahamunyatula, vhahamutwala ku mwanya nu kumufisya pe páali utaata waakwe uAabulahamu. Pisinda woope udumbwe ula ahafwa, vhahamusyila, ahinjila ku vhuzimu, ahavha ku luvhazu ulwa mayimba. Aheenya ku mwanya, ahamulola uAabulahamu nu Laazalo vhatendiime pooka. Udumbwe ahati, “We taata Aabulahamu,



naavwa nalamba, umusonteelezye uLaazalo ayinze anaavwe, indi ni shinyooto ishipiti ipa, nkulaavha aminzi.”

UAabulahamu ahamwamula ahati, “Tejeelezya! Wáali ni vwuma ivwinji, havhili wáali navwo vwonti vwe uhanzaga, naashimo she wásovheliilwe. Umupiina uno uLaazalo, atáali nasho naashimo. Ileelo ishi akuseshela uvhulanzi, ileelo iwe ukuyimba. Poosye nyeene, kuli ilivha itali lye litulehiinye iswe niimwe. Ataliipo umuntu we angalamba kufuma uku kufiha ukwo.”

Udumbwe uyo ahati, “We, taata Aabulahamu nalamba nkaani, umusonteelezye uLaazalo ku vhazuuna vhaane. Asogole avhasoshe izya mayimba gaane ku luvhazu ulu. Ntakwanza kuuti vhoope vhahavhaleete uku.”

UAabulahamu ahamwamula ahati, “UMoose na vhakuvhwi vhasimvile indajizyo izya Mulungu. Avhajenzi vhaaho vhakwanzilwa kulandata indajizyo izyo.” Udumbwe havhili ahati, “We taata, nalamba, inga umuntu uwunji aafuma ku vhuzimu uku, asogola kuvhavhuuzya, vhangaaleha ulujendo lwavho uluvhiihi.” UAabulahamu ahati, “Inga vhakumusufwa uMoose na vhakuvhwi, poosye umuntu afume ku vhuzimu inga avhasoshe, vhatangamwitihwa.”

Amavhuziilizyo

1. Avhantu avhapiti mu shiholanyo ishi vhe vha naanu?
2. Udumbwe ámuvhombeeye ishooni uLaazalo?
3. Lwe vhaafwa vhonti, vhasogooye kwi?
4. Shooni she uAabulhamu atamusonteleziizye uLaazalo ku vhajenzi vha dumbwe kuuti avhasoshe?
5. Tumanyile vhuli vwe uMulungu akwanza kuuti tuvhombaje?

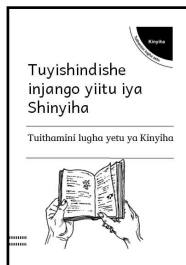
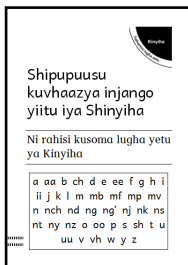
Ivhuziilizyo ili likuumupa umuntu ahavhaliilizyo aha kusivhiilila zye zili mu shiili ishi nu kuzilema zye tukwanzilwa kuzivhombela imbombo mu vhulanzi vhwitu:

6. Tukupokwa ku lwitiho, te ku mbombo zyitu haa, pooka nu kuuti tukulolesya ulwitiho lwitu ku ziila zye tukuvhomba. Tukwitishila vhuli inga twavhalola avhantu vhe vhali mu mayimba?

Vitabu hivi vya masimulizi ya Biblia vinapatikana katika lugha ya Kinyiha:

- UYeesu akumuponia umulumendo uwa mpepo inkandamanu
- UYeesu akwinjila mu Yelusaleemu
- Impiia ye yáteezile
- UYeesu akujenda pa minzi pamwanya
- UYeesu akuvhaliisya avhantu 4,000
- Ishiholanyo isha dumbwe nu Laazalo
- Uwa mambombo akumusalifwa uYeesu
- UZakaayo akuposheela uvhuposhi
- UMoose akuvhalongozya aVhaisilayeeli kufuma mu Miisili
- UYeesu akuvhasungwa avhaana

Ukipenda kujifunza kusoma Kinyiha, vijitabu hivi viwili vinatoa maelezo:



Internet:

Tayari, Wanyiha wamepata **tovuti** hii:

www.nyihalanguage.com

Utaweza kupata vitabu, vitu vya kusikiliza na vya kutazama kwa lugha ya Kinyiha ukiingia tovuti ya hapo juu! Kuna vitabu kwa watu wote, maandishi yaliyorekodiwa na video za kufurahisha. Karibuni sana!



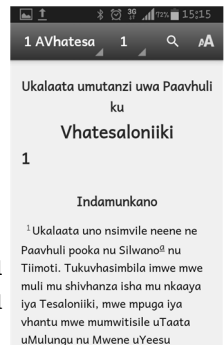
Simu:

Pia, **programu ya simu** inapatikana bure kwa ajili ya kusoma na kusikiliza Biblia katika lugha yako ya asili.

Ili kupata Neno la Mungu kupitia simu aina ya “Smart Phone” fuata hatua hizi, ni rahisi sana!

- Fungua **Google Play Store**
- Ingia katika sehemu ya **kutafuta au search**
- Ingiza maneno ya kutafuta programu inayoitwa mf. **Biblia katika Kinyiha**
- Bonyeza **install** kupakua programu kwenye simu yako

Baada ya kufanya hatua hizi chache, vitabu vya Biblia vitapatikana katika simu yako hata bila mtandao. Furahia!



Programu hizi mbili zinapatikana katika lugha hizi:
Kibena, Kikinga, Kindali, Kinyakyusa, Kinyiha, Kisafwa,
Kisangu na Kivwanji

Kama una maswali yoyote au unataka kununua vitabu au kuhudhuria darasa la kusoma, wasiliana na ofisi ya huduma yetu.

Namba za simu:
0752 209 338 / 0767 929 188

TSH 300/=

